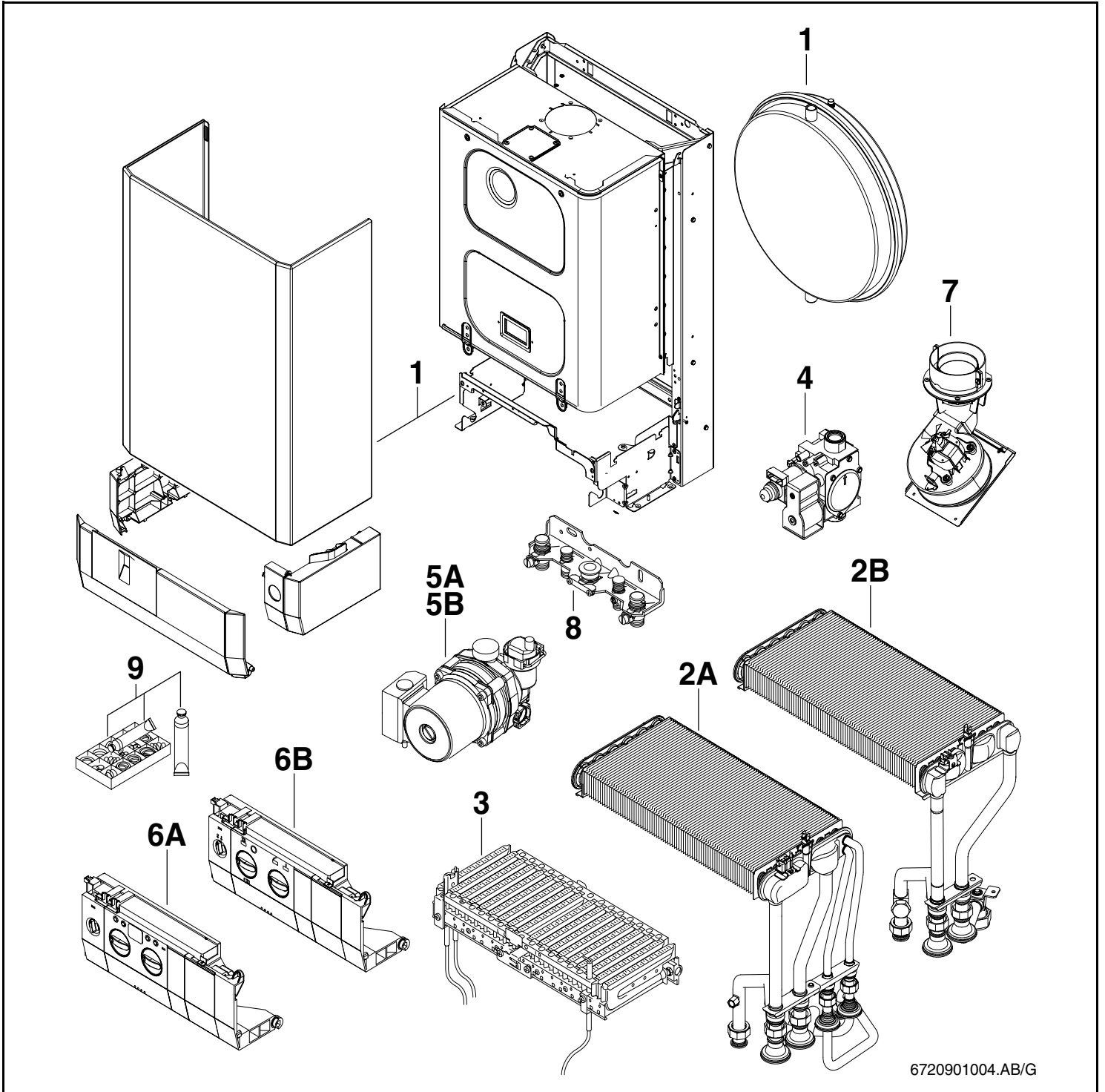


ZWE 24-4 A

ZWE 24/28-4 MFA/MFAD

ZE/ZSE 24/28-4 MFA



Wichtige Hinweise

- **Achtung seit 1. April 2003:**
Umstellung von 10-stellige auf 11-stellige Ersatzteilbestellnummern.
Beispiel: alt: 8710103043
neu: 87101030430
Bei Bestellungen immer eine "0" als 11. Stelle ergänzen. Alle Ersatzteillisten mit 10-stelligen Bestellnummern behalten ihre Gültigkeit!
- Ersatzteile dürfen nur von einem zugelassenen Installateur eingebaut werden!
- Die genannten Preisgruppen können sich während der Gültigkeit dieser Ersatzteilliste ändern. Wir empfehlen Ihnen daher, die Preisgruppen anhand der jeweils gültigen Preisliste zu prüfen.
- Im Anhang finden Sie:
 - die Übersetzungen aller verwendeten Teilebezeichnungen
 - eine Übersicht der Gerätetypen und Länder, für die diese Ersatzteilliste gilt.

Important notes

- **Important change as of 1 April 2003:**
Change-over from 10-digit to 11-digit spare parts order numbers.
Example: Old number: 8710103043
New number: 87101030430
When placing orders always add an extra "0" on the end. All spare parts lists with 10-digit order numbers remain valid!
- The spare parts may only be installed by an approved installer!
- The price groups quoted may change during the period of validity of this spare parts list. We therefore advise you to check the price groups against the current price list.
- In the appendix you will find:
 - a list of translations of the names of all parts used
 - a list of the models and countries to which this spare parts list applies.

Indications importantes

- **Attention a partir du 1er avril:**
Passage des numéros de commande à 10 chiffres à des numéros de commande à 11 chiffres pour les pièces de rechange.
Exemple : ancien numéro: 8710103043
nouveau numéro: 87101030430
Rajouter toujours un "0" en 11ème position dans vos commandes. Toutes les listes de pièces de rechange affichant les numéros de commande à 10 chiffres restent valables.
- L'installation des pièces de rechange doit être effectuée par un professionnel qualifié !
- Les groupes de prix indiqués peuvent changer durant la durée de validité de la présente liste des pièces de rechange. Nous vous recommandons donc de vérifier les groupes de prix au moyen de la liste de prix correspondante en vigueur.
- Veuillez trouver en annexe :
 - les traductions de toutes les désignations des pièces utilisées
 - une vue globale des types de chaudières et des pays pour lesquels la présente liste des pièces de rechange est valable.

Avvertenze importanti

- **Attenzione a partire dal primo aprile 2003:**
I codici d'ordinazione saranno non più di dieci cifre ma bensì di 11.
Esempio vecchio: 8710103043
nuovo: 87101030430
negli ordini successivi, aggiungere sempre lo zero finale.
- Le parti di ricambio possono essere montate esclusivamente da personale qualificato ed in possesso dei requisiti tecnico-professionali (L. 46/90).
- Durante il periodo di validità della presente lista ricambi, i gruppi inerenti i prezzi riportati, possono essere soggetti a cambiamenti. Pertanto, è sempre consigliata una verifica basata sul confronto tra i gruppi prezzi riportati ed il relativo listino prezzi in vigore.
- In appendice sono reperibili:
 - traduzione di ogni descrizione relativa alle varie parti di ricambio
 - elenco di sigle e codici, corrispondente ai vari paesi di destinazione.

Indicaciones importantes

- **Cambio importante a partir del 1 de Abril de 2003:**
El código de las piezas de repuesto cambia de 10 a 11 dígitos
Ejemplo: Código antiguo: 8710103043
Código nuevo: 87101030430
Al realizar un pedido, añadir un "0" adicional al final. Todos los despieces con códigos de 10 dígitos continúan siendo válidos.
- Los repuestos solamente deben ser montados por los servicios técnicos oficiales de la marca!
- Los grupos de precios citados pueden sufrir alteraciones durante el período de vigencia de esta lista de repuestos. Recomendamos por ello contrastar los grupos de precios en base a las respectivas listas de precios vigentes.
- En el anexo podrá encontrar:
 - la traducción de todas las denominaciones de piezas empleadas
 - una relación de los tipos de aparato y países en los que se aplica esta lista de repuestos.

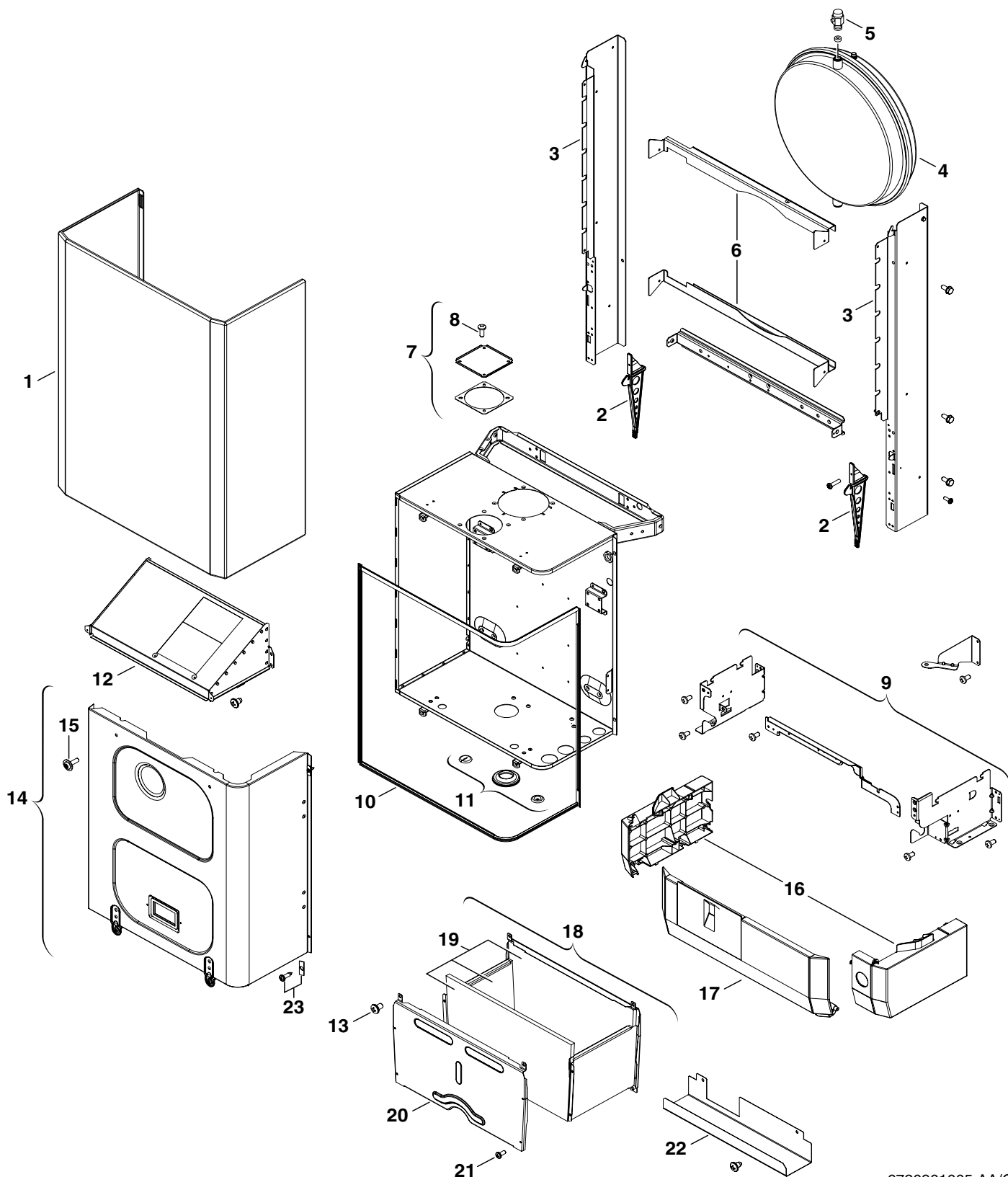
Belangrijke aanwijzing

- **Belangrijk vanaf 1. april 2003**
Omzetting van een 10 cijferig naar een 11 cijferig onderdeelen bestelnummer.
Voorbeeld: oud: 8710103043
nieuw: 87101030430
Bij bestellingen altijd een "0" als 11 cijfer ingeven. Alle onderdeelenlijsten met 10 cijferige bestelnummers blijven geldig.
- Onderdelen mogen alleen door een erkend installateur worden vervangen!
- De genoemde prijsgroepen uit de onderdeelenlijsten kunnen worden vergeleken met de nu geldende prijsgroepenlijst. Aanbevolen wordt de prijslijst te controleren op de nu geldende data.
- In de bijlage vindt u:
 - de vertalingen van de gebruikte onderdeelentekeningen
 - een overzicht van toesteltypen en de landen waarvoor deze onderdeelenlijst bedoeld is.

Spare parts list
Ersatzteilliste

Liste des pièces de rechange
Lista parti di ricambio

Lista de repuestos
Onderdelenlijst



6720901005.AA/G

1

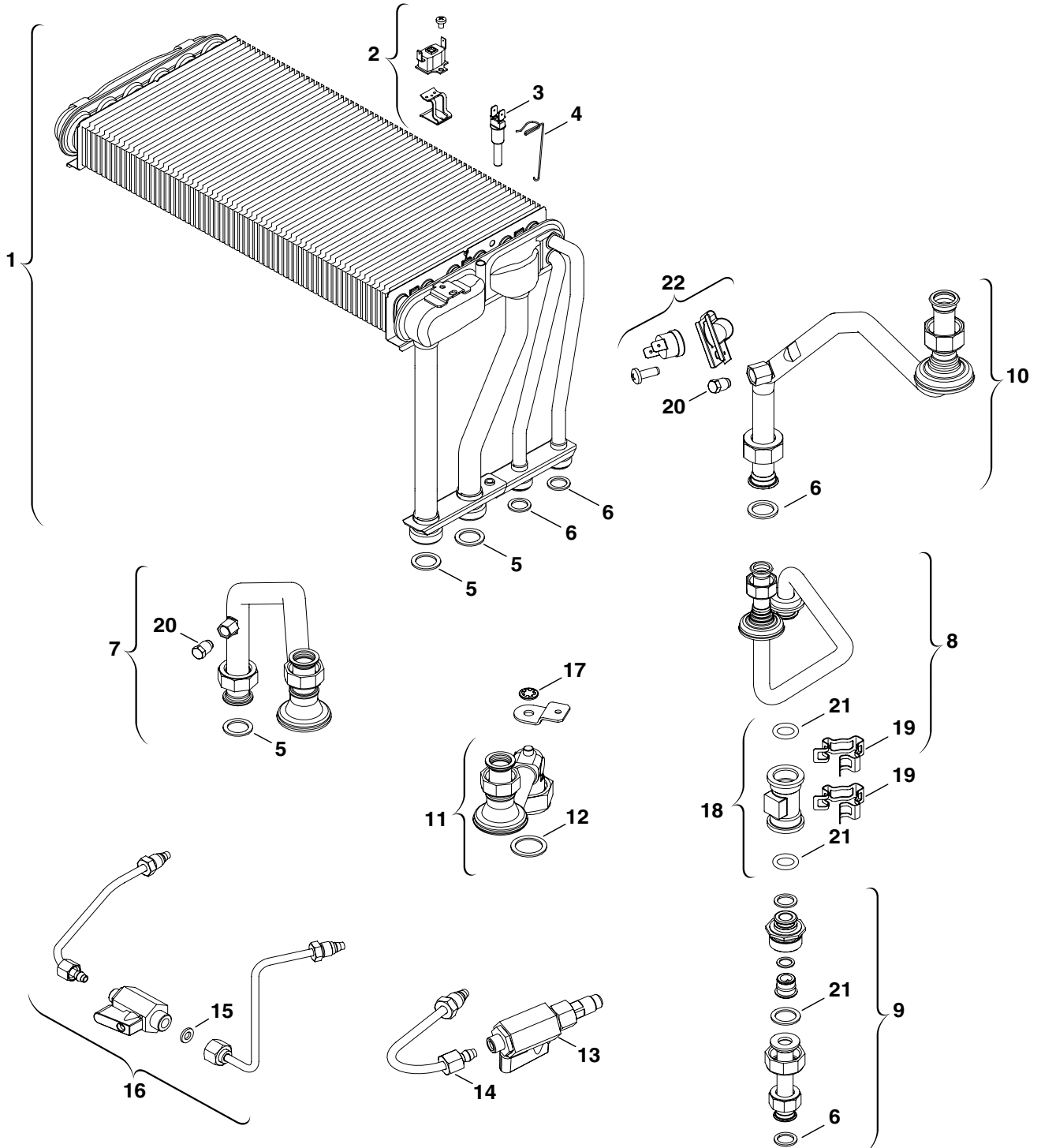
Sheet metal
Blechteile
Pièces de tôle
Parti di lamiera
Piezas de chapa
Mantel

ZE/ZSE/ZWE24-4MFA
ZSE/ZWE28-4MFA
ZWE24-4A

Spare parts list
Ersatzteilliste

Liste des pièces de rechange
Lista parti di ricambio

Lista de repuestos
Onderdelenlijst



6720901006.AC/G

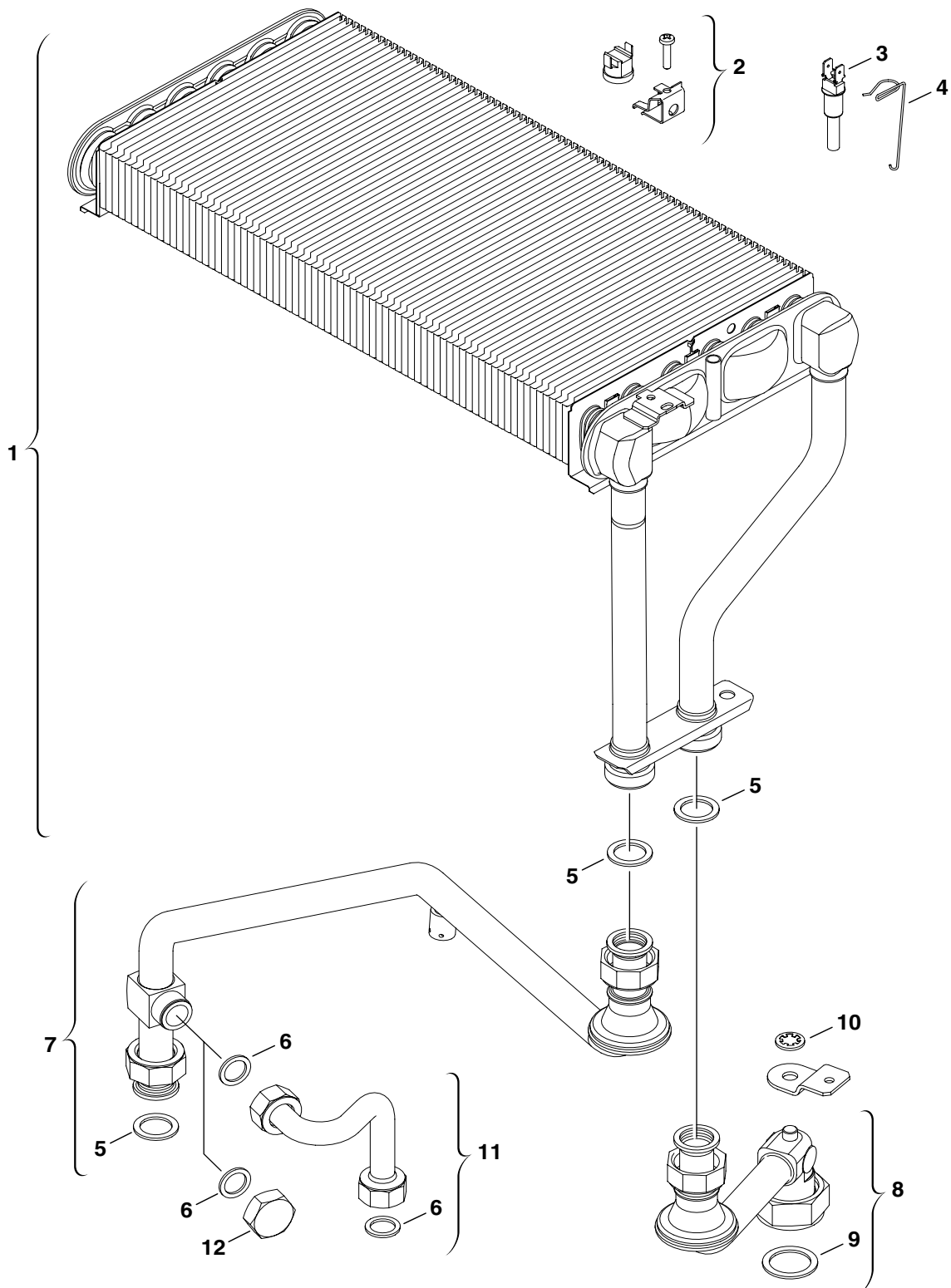
2 Heat exchanger
Wärmeübertrager
Caloporteur
A Blocco lamellare
Cambiador de calor
Warmtewisselaar

ZWE24-4A
ZWE24/28-4MFA

Spare parts list
Ersatzteilliste

Liste des pièces de rechange
Lista parti di ricambio

Lista de repuestos
Onderdelenlijst



6720901102.AA/G

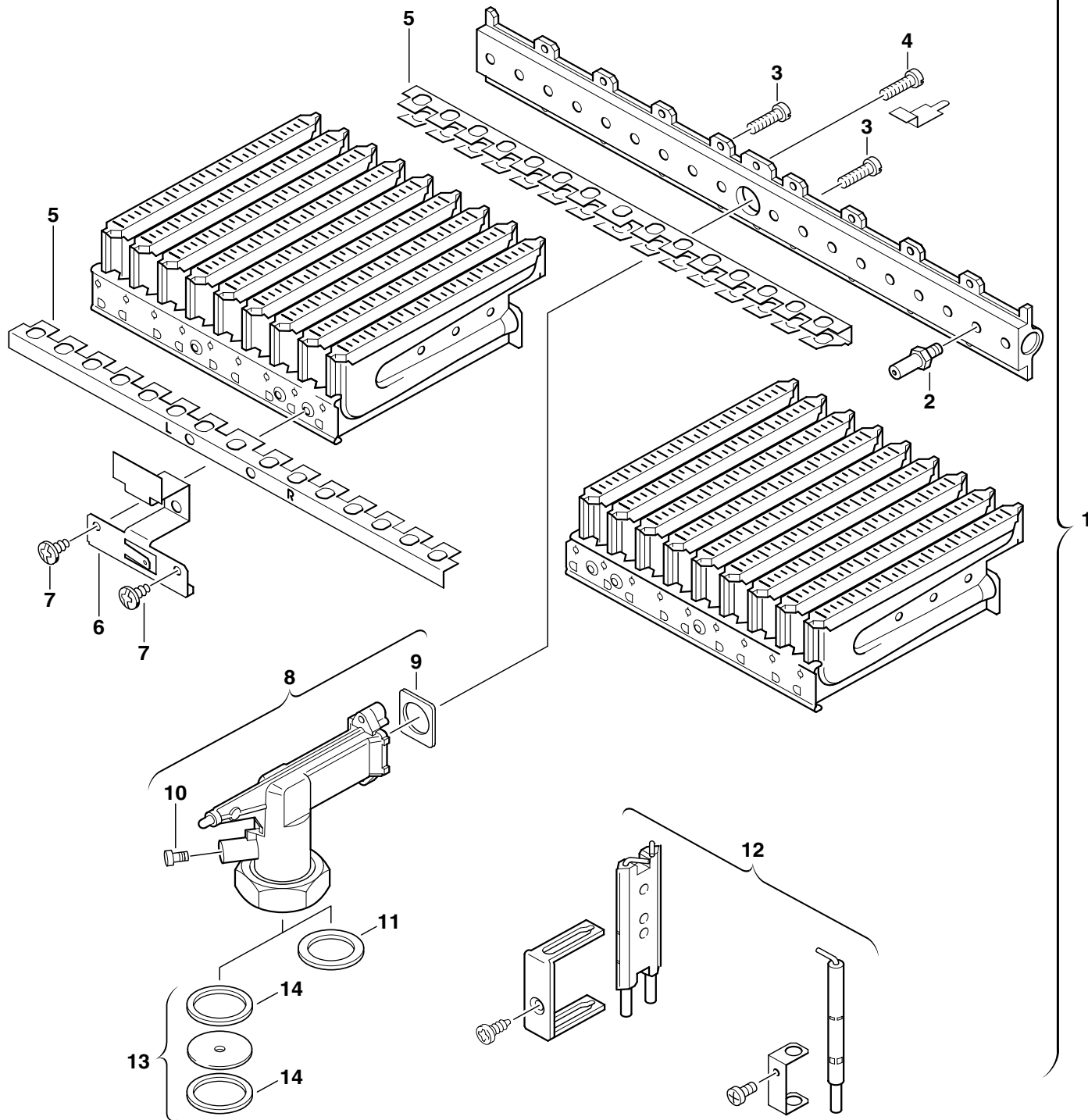
2 Heat exchanger
Wärmeübertrager
Caloporteur
B Blocco lamellare
Cambiador de calor
Warmtewisselaar

ZE/ZSE24-4MFA
ZSE28-4MFA

Spare parts list
Ersatzteilliste

Liste des pièces de rechange
Lista parti di ricambio

Lista de repuestos
Onderdelenlijst



6720901007.AB/G

3

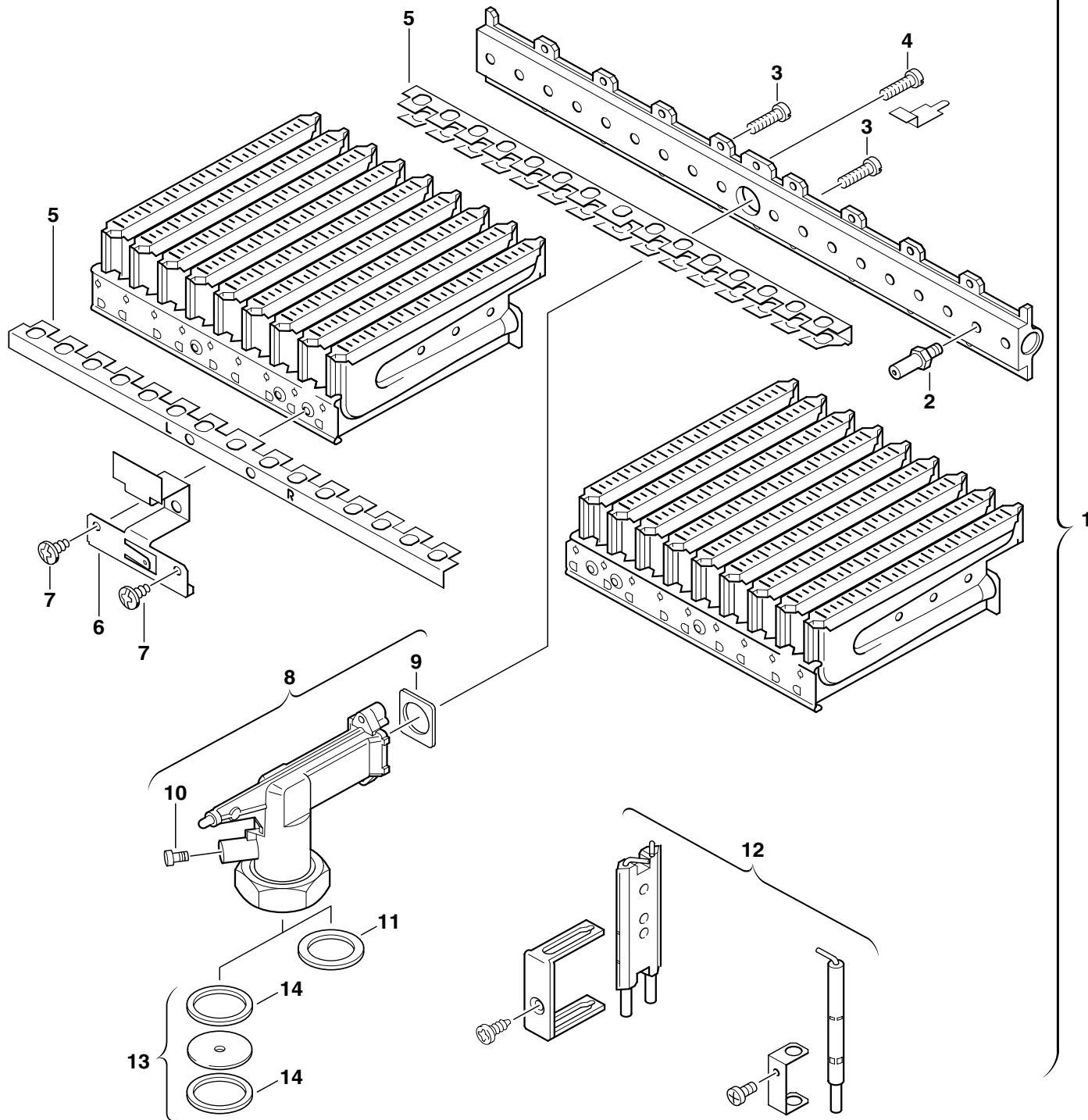
Burner
Brenner
Brûleur
Bruciatore
Quemador
Brander

ZE/ZSE/ZWE24-4MFA
ZSE/ZWE28-4MFA
ZWE24-4A

Spare parts list
Ersatzteilliste

Liste des pièces de rechange
Lista parti di ricambio

Lista de repuestos
Onderdelenlijst



6720901007.AB/G

3

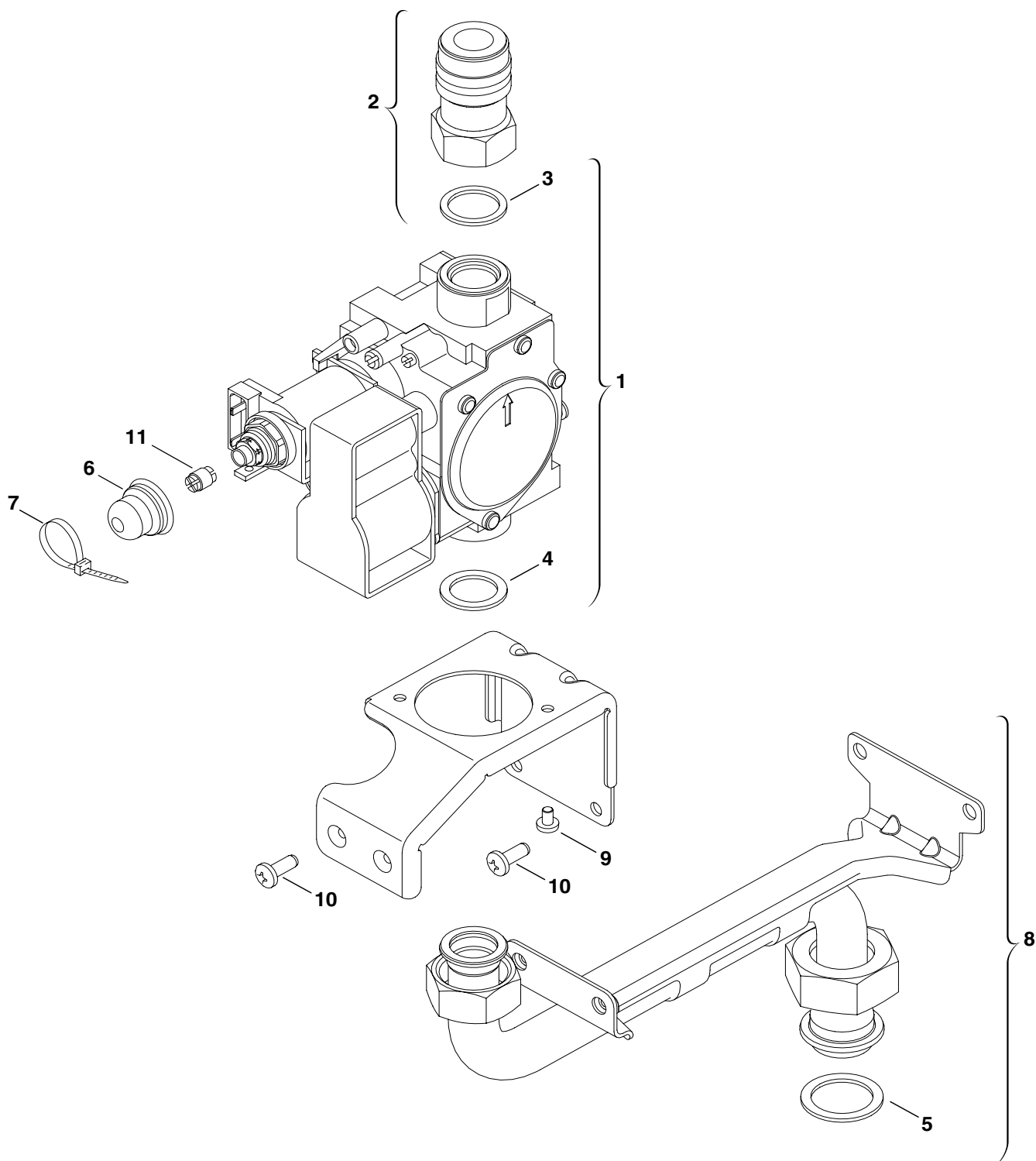
Burner
Brenner
Brûleur
Bruciatore
Quemador
Brander

ZE/ZSE/ZWE24-4MFA
ZSE/ZWE28-4MFA
ZWE24-4A

Spare parts list
Ersatzteilliste

Liste des pièces de rechange
Lista parti di ricambio

Lista de repuestos
Onderdelenlijst



6720901008.AB/G

4

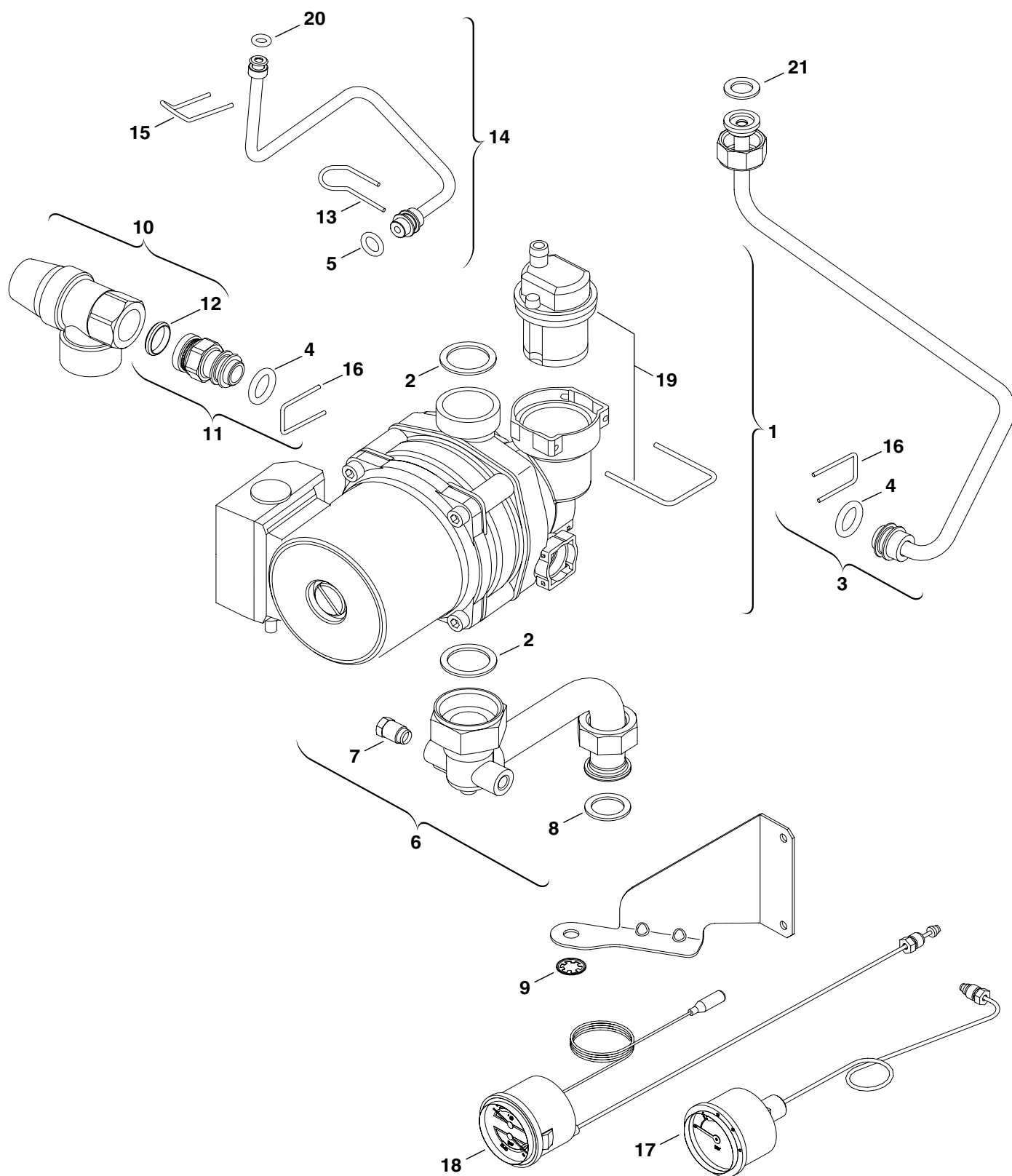
Gas valve
Gasarmatur
Bloc gaz
Gruppo gas
Cuerpo de gas
Gasregelblok

ZE/ZSE/ZWE24-4MFA
ZSE/ZWE28-4MFA
ZWE24-4A

Spare parts list
Ersatzteilliste

Liste des pièces de rechange
Lista parti di ricambio

Lista de repuestos
Onderdelenlijst



6720901009.AA/G

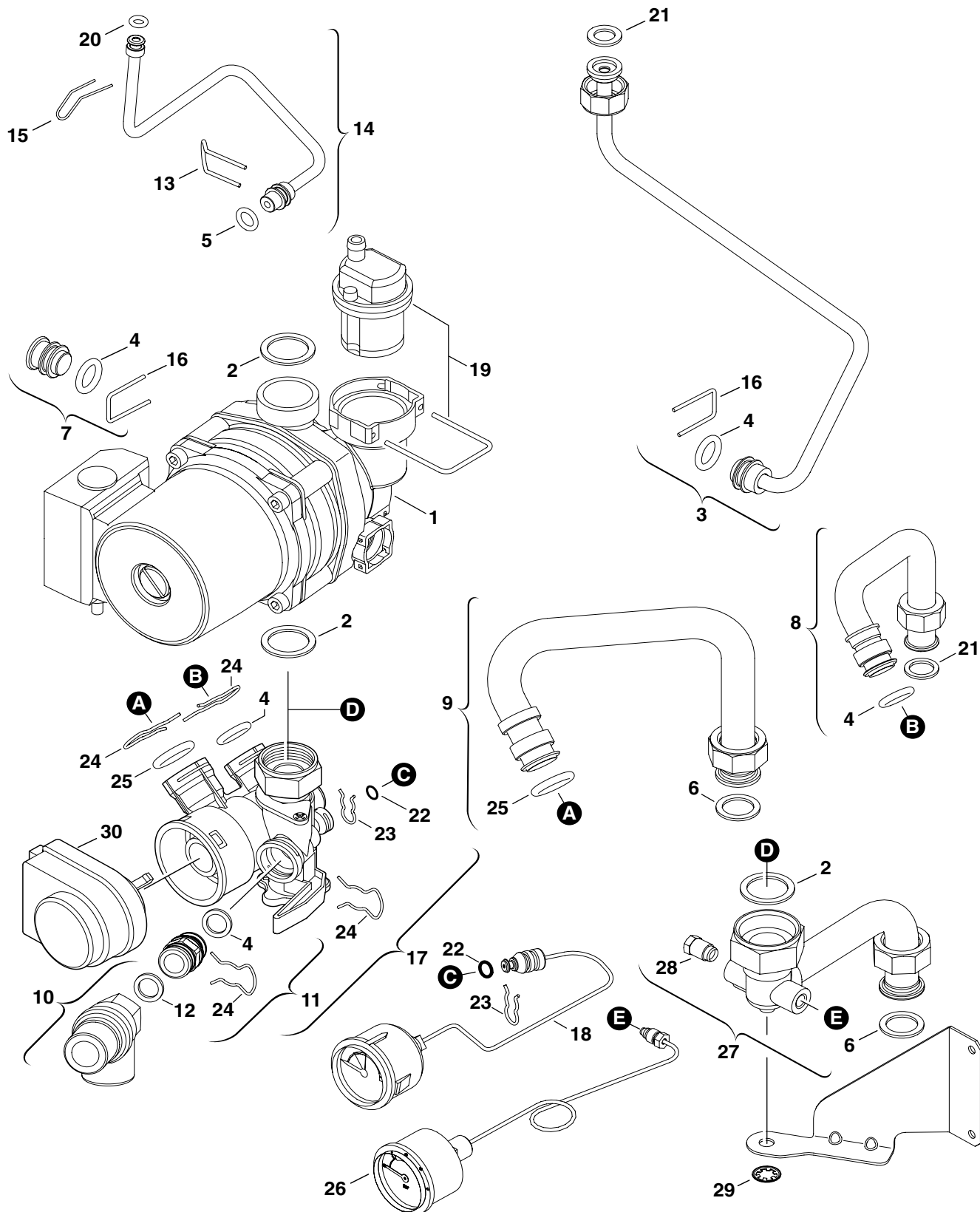
5 Pump/Tubes
Pumpe/Rohre
Pompe/Tubes
Pompa/Raccordi
A Bomba/Tubos
Pomp/Pijps

ZWE24-4A
ZWE24/28-4MFA

Spare parts list
Ersatzteilliste

Liste des pièces de rechange
Lista parti di ricambio

Lista de repuestos
Onderdelenlijst



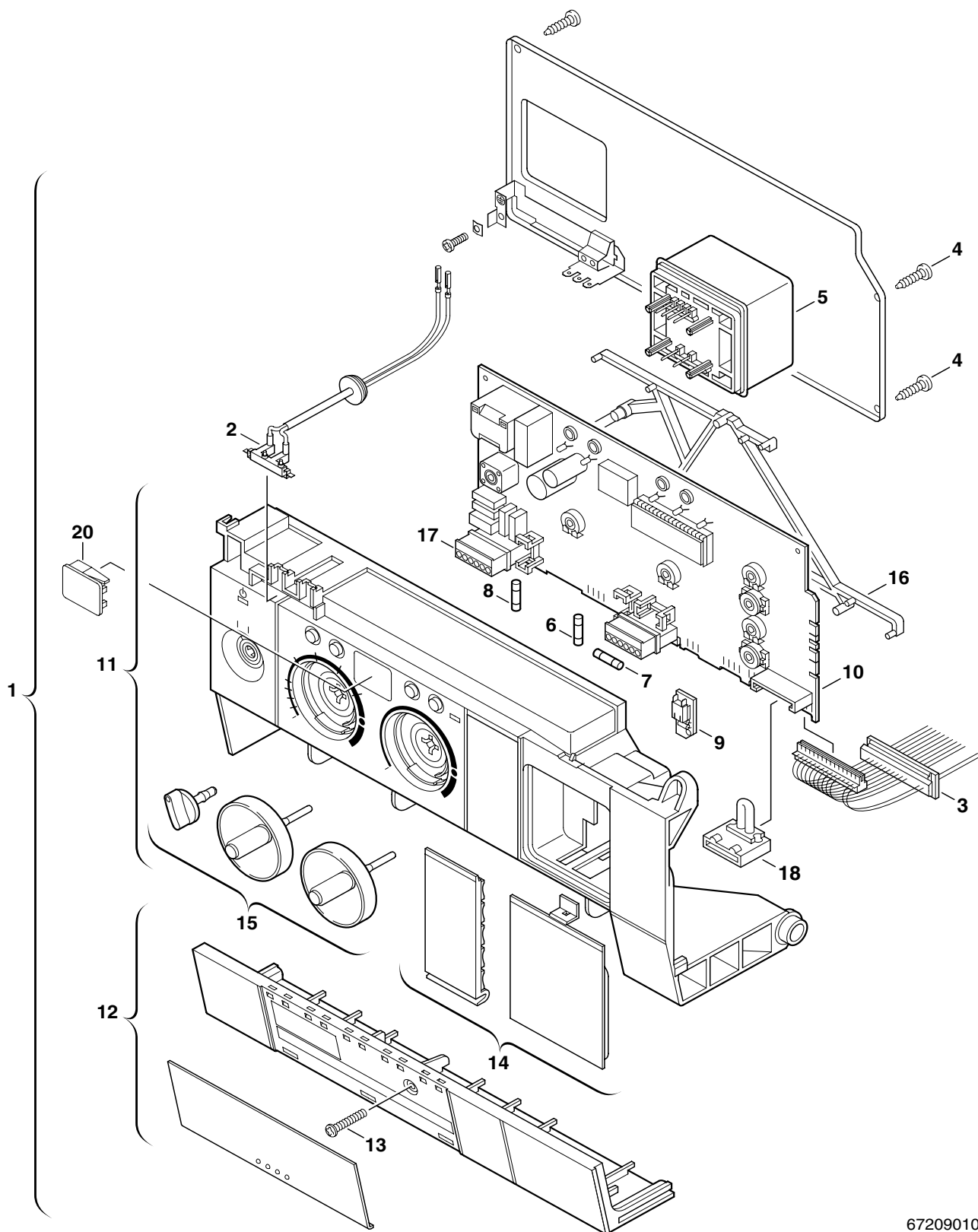
6720901101.AA/G

5

Pump/Tubes
Pumpe/Rohre
Pompe/Tubes
Pompa/Raccordi
Bomba/Tubos
Pomp/Pijps

B

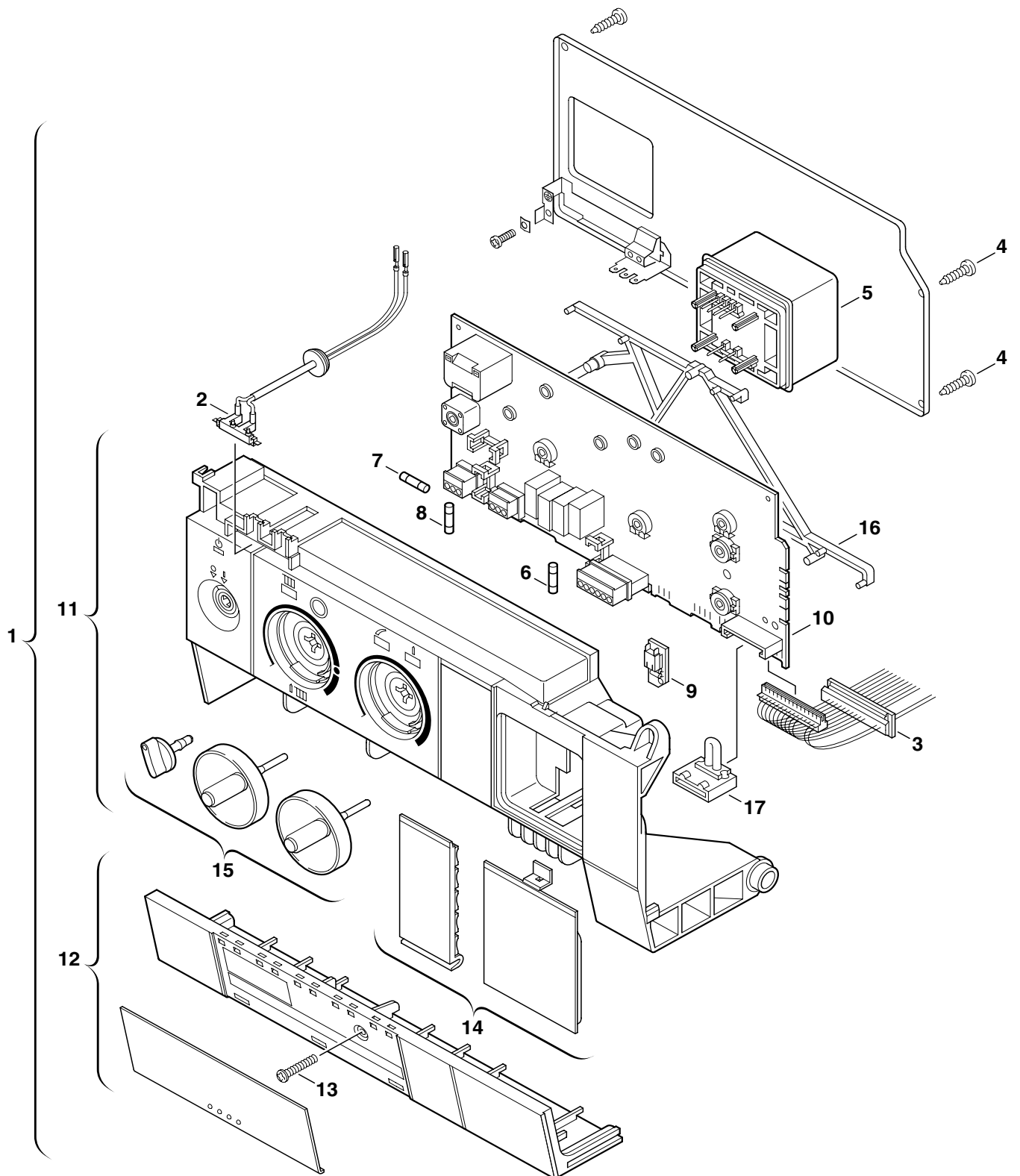
ZE/ZSE24-4MFA
ZSE28-4MFA



6720901010.AB/G

6 Control box
Schaltkasten
Tableau de commande
A Quadro comandi
Caja de conexiones
Schakelkast

ZE/ZSE/ZWE24-4MFA
ZSE/ZWE28-4MFA



6720901011.AC/G

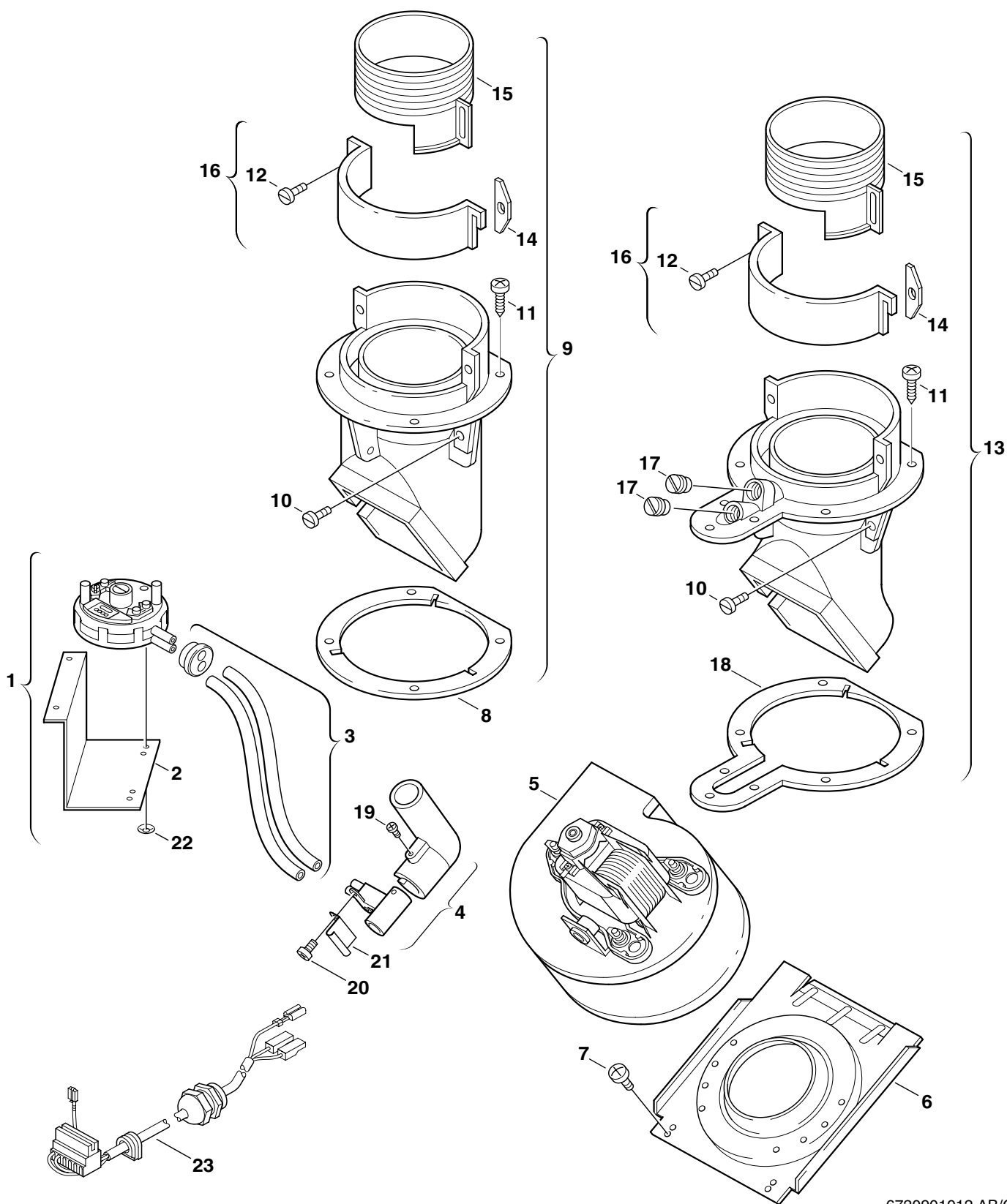
6 Control box
Schaltkasten
Tableau de commande
B Quadro comandi
Caja de conexiones
Schakelkast

ZWE24-4A

Spare parts list
Ersatzteilliste

Liste des pièces de rechange
Lista parti di ricambio

Lista de repuestos
Onderdelenlijst



6720901012.AB/G

7

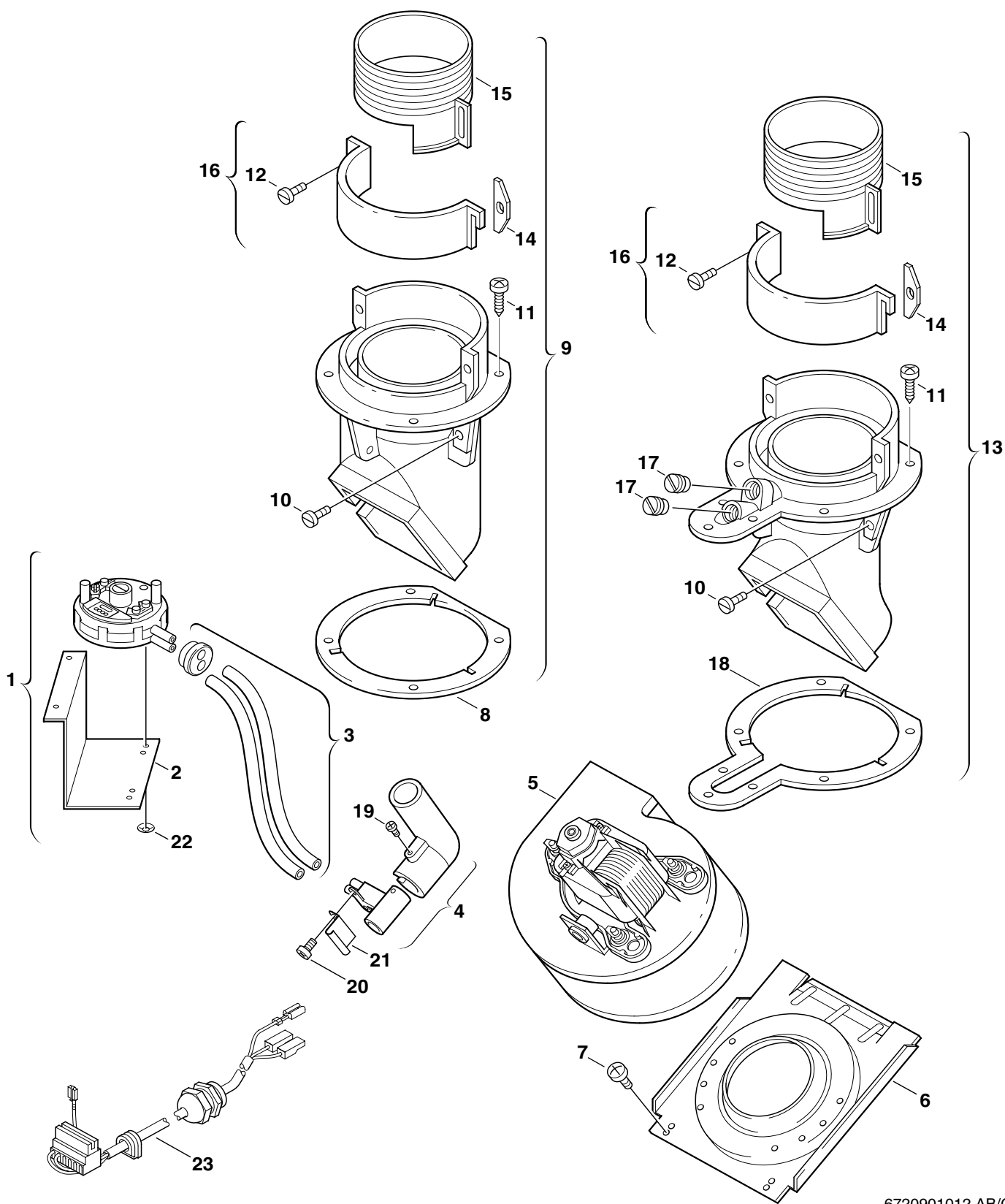
Fan
Gebläse
Ventilateur
Ventilatore
Ventilador
Ventilador

ZE/ZSE/ZWE24-4MFA
ZSE/ZWE28-4MFA
ZWE24-4A

Spare parts list
Ersatzteilliste

Liste des pièces de rechange
Lista parti di ricambio

Lista de repuestos
Onderdelenlijst



6720901012.AB/G

7

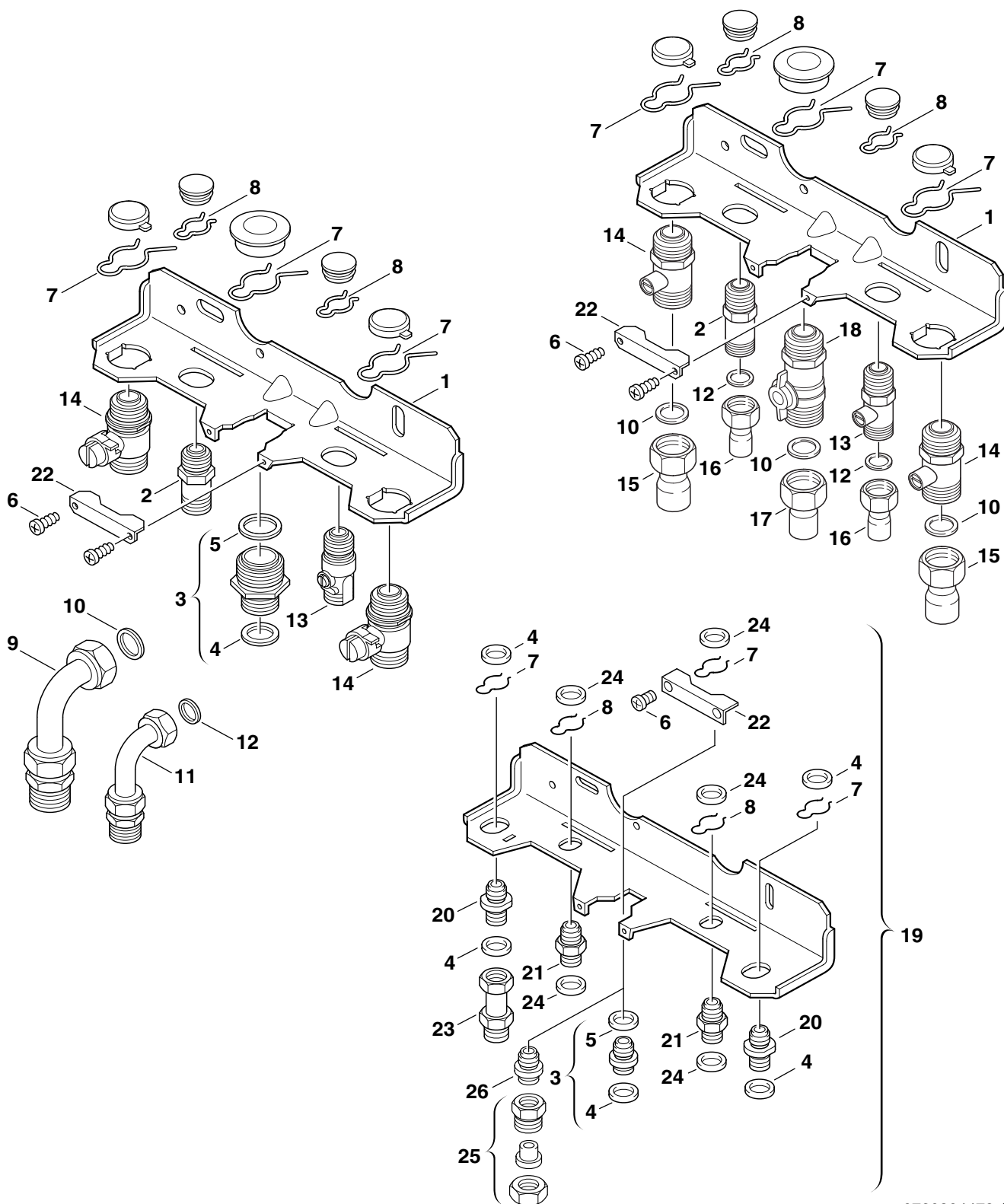
Fan
Gebläse
Ventilateur
Ventilatore
Ventilador
Ventilador

ZE/ZSE/ZWE24-4MFA
ZSE/ZWE28-4MFA
ZWE24-4A

Spare parts list
Ersatzteilliste

Liste des pièces de rechange
Lista parti di ricambio

Lista de repuestos
Onderdelenlijst



6720904479.AA/G

8

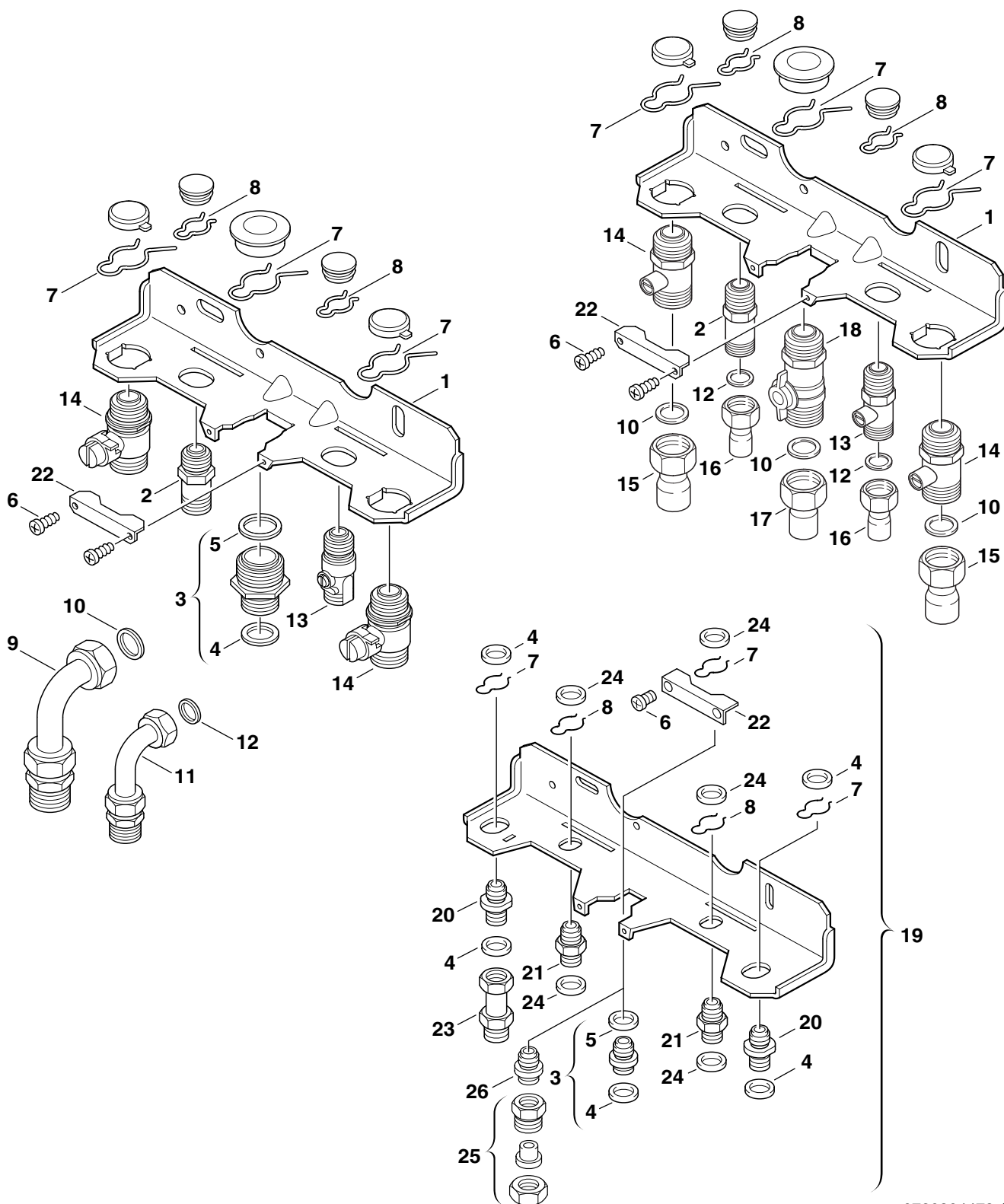
Mounting plate
Anschlussplatte
Plaque de raccordement
Piastra di collegamento
Soporte de contador
Aansluit plaat

ZE/ZSE/ZWE24-4MFA
ZSE/ZWE28-4MFA
ZWE24-4A

Spare parts list
Ersatzteilliste

Liste des pièces de rechange
Lista parti di ricambio

Lista de repuestos
Onderdelenlijst



6720904479.AA/G

8

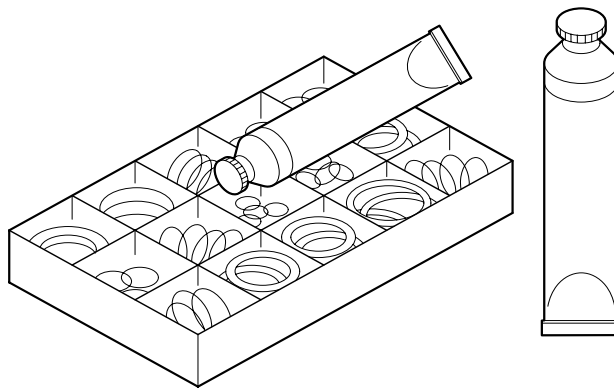
Mounting plate
Anschlussplatte
Plaque de raccordement
Piastra di collegamento
Soporte de contador
Aansluit plaat

ZE/ZSE/ZWE24-4MFA
ZSE/ZWE28-4MFA
ZWE24-4A

Spare parts list
Ersatzteilliste

Liste des pièces de rechange
Lista parti di ricambio

Lista de repuestos
Onderdelenlijst



6720904217.AA/G

9

Service/Installation
Wartung/Installation
Service/Installation
Servicio/Instalazione
Servicio/Instalación
Service/Installatie

ZE/ZSE/ZWE24-4MFA
ZSE/ZWE28-4MFA
ZWE24-4A

**List of translations
Übersetzungsliste**

**Liste des traductions
Traduzione delle descrizioni**

**Lista de traducciones
Vertalinglijst**

Pos	Beschreibung	Denomination	Descrizione	Descripción	Benaming
1	Baugruppe	Groupe de construction	Gruppo di costruzione	Grupo de construccion	Montagegroep
1	Mantel	Habillage	Mantello	Carcasa	Mantel
2	Verschluß	Serrure	Chiusura	Cerradura	Afsluiting
3	Schienensatz	Sachet de cadre support	Set di telaio	Conjunto de respaldo	Frame set
4	Ausdehnungsgefäß 8 l	Vase d'expansion 8L	Vaso di espansione 8L	Vaso de expansión 8L	Expansievat 8L
5	Entlüftungsventil	Dégazeur	Valvola di scarico	Válvula de purga de aire	Ontluchtventiel
6	Strebe	Support	Traversa	Angolo soporto	Steun
7	Deckel	Couvercle	Coperchio	Tapa	Deksel
8	Schraube BZ 4,8x13 (10x)	Vis BZ 4,8x13 (10x)	Vite BZ 4,8x13 (10x)	Tornillo BZ 4,8x13 (10x)	Schroef BZ 4,8x13 (10x)
9	Traversensatz	Support	Set lamiere fissaggio	Conjunto de placa de unión	Vangschaal set
10	Dichtungssatz	Sachet de joints	Set di guarnizioni	Conjunto de juntas	Set pakkingen
11	Tüllensatz	Sachet de raccord tuyau souple	Set di guarnizioni	Conjunto de abrazadera de goma	Tule set
12	Abgassammler	Coupe tirage antirefouleur	Cappa fumi	Seguro evacuación de gases	Valwindafleider
13	Schraube (10x)	Vis (10x)	Vite (10x)	Tornillo (10x)	Schroef (10x)
14	Deckel	Couvercle	Coperchio	Tapa	Deksel
15	Schraube (10x)	Vis (10x)	Vite (10x)	Tornillo (10x)	Schroef (10x)
16	Seitenblendensatz hellgrau	Sachet de façade gris clair	Set penelli laterali grigio chiaro	Conjunto chapa cuadro girar claro	Zij paneelset lichtgrijs
17	Klappe hellgrau	Couvercle gris clair	Sportello grigio chiaro	Tapa girar claro	Deksel lichtgrijs
18	Brennkammer	Chambre de combustion	Camera combustione	Cámara de quemadores	Verbrandingskamer
19	Isolierung	Isolation	Isolamento	Aislamiento	Isolatie
20	Vorderwand	Couvercle	Coperchio	Tapa	Voordeksel
21	Schraube (10x)	Vis (10x)	Vite (10x)	Tornillo (10x)	Schroef (10x)
22	Leitblech	Tôle de protection	Deflettore	Encimera	Afschermplaat
23	Unterlage (10x)	Caisson inférieur (10x)	Parte inferiore (10x)	Parte inferior (10x)	Onderkant (10x)
2A	Baugruppe	Groupe de construction	Gruppo di costruzione	Grupo de construccion	Montagegroep
1	Wärmeübertrager	Ensemble thermique	Blocco lamellare	Bloque de calor	Ketelblok
2	Temperaturbegrenzer 110°C	Limiteur de température 110°C	Limitatore temperatura 110°C	Limitador de temperatura 110°C	Temperatuurbegrenzer 110°C
3	Temperaturfühler	Sonde de temperature	Sensore termometrico	Sensor de temperatura	Temperatuurvoeler
4	Feder	Ressort	Molla	Clip de fijación	Klemveer
5	Dichtscheibe 3/4" (10x)	Joint 3/4" (10x)	Guarnizione 3/4" (10x)	Junta 3/4" (10x)	Afdichting 3/4" (10x)
6	Dichtscheibe 1/2" (10x)	Joint 1/2" (10x)	Guarnizione 1/2" (10x)	Junta 1/2" (10x)	Afdichting 1/2" (10x)
7	Verbindungsrohr	Tube de raccordement	Raccordo	Tubo agua	Verbindingspijp
8	Verbindungsrohr kalt	Tube entree sanitaire	Raccordo freddo	Tubo agua fria	Verbindingspijp boven
9	Verbindungsrohr kalt	Tube entree sanitaire	Raccordo freddo	Tubo agua fria	Verbindingspijp boven
10	Verbindungsrohr warm	Tube sortie sanitaire	Raccordo caldo	Tubo agua caliente	Verbindingspijp warm
11	Rücklaufrohr	Tube retour chauffage	Tubazione di ritorno	Tubo di ritorno	Retourleiding
12	Dichtscheibe 1" (10x)	Joint 1" (10x)	Guarnizione 1" (10x)	Junta 1" (10x)	Afdichting 1" (10x)
13	Absperrhahn	Robinet de remplissage	Rubinetto carico	Lave de bloqueo	Afsluitkraan
14	Rohr	Tube	Tubo	Tubo	Pijp
17	Sicherungsscheibe (10x)	Circlips (10x)	Rondella (10x)	Arandela de seguridad (10x)	Borgveering (10x)
18	Turbine	Turbine	Turbina	Turbina	Turbine
19	Klammer (10x)	Clip (10x)	Graffa (10x)	Grapa (10x)	Klem (10x)
20	Verschlußschraube	Vis de fermeture	Vite di chiusura	Tornilla de cierre	Afdekschroef
21	O-Ring (10x)	Joint torique (10x)	Anello tenuta (10x)	Anillo tórico (10x)	O-ring (10x)
22	Temperaturfühler	Sonde de temperature	Sensore termometrico	Sensor de temperatura	Temperatuurvoeler
2B	Baugruppe	Groupe de construction	Gruppo di costruzione	Grupo de construccion	Montagegroep
1	Wärmeübertrager	Ensemble thermique	Blocco lamellare	Bloque de calor	Ketelblok
2	Temperaturbegrenzer 110°C	Limiteur de température 110°C	Limitatore temperatura 110°C	Limitador de temperatura 110°C	Temperatuurbegrenzer 110°C
3	Temperaturfühler	Sonde de temperature	Sensore termometrico	Sensor de temperatura	Temperatuurvoeler
4	Feder	Ressort	Molla	Clip de fijación	Klemveer
5	Dichtscheibe 3/4" (10x)	Joint 3/4" (10x)	Guarnizione 3/4" (10x)	Junta 3/4" (10x)	Afdichting 3/4" (10x)
6	Dichtscheibe 1/2" (10x)	Joint 1/2" (10x)	Guarnizione 1/2" (10x)	Junta 1/2" (10x)	Afdichting 1/2" (10x)
7	Vorlaufrohr	Tube départ chauffage	Raccordo	Tubo de salida	Aanvoerleiding
8	Rücklaufrohr	Tube retour chauffage	Tubazione di ritorno	Tubo di ritorno	Retourleiding
9	Dichtscheibe 1" (10x)	Joint 1" (10x)	Guarnizione 1" (10x)	Junta 1" (10x)	Afdichting 1" (10x)
10	Sicherungsscheibe (10x)	Circlips (10x)	Rondella (10x)	Arandela de seguridad (10x)	Borgveering (10x)
11	Verbindungsrohr	Tube de raccordement	Raccordo	Tubo agua	Verbindingspijp

**List of translations
Übersetzungsliste**

**Liste des traductions
Traduzione delle descrizioni**

**Lista de traducciones
Vertalinglijst**

Pos	Beschreibung	Denomination	Descrizione	Descripción	Benaming
12	NR.304 Zubehör	NR.304 Zubehör	NR.304 Zubehör	NR.304 Zubehör	NR.304 Zubehör
3	Baugruppe	Groupe de construction	Gruppo di costruzione	Grupo de construccion	Montagegroep
1	Brenner	Brûleur	Bruciatore	Quemador	Brander
2	Düse (110) (10x)	Injecteur (110) (10x)	Ugello (110) (10x)	Tobera (110) (10x)	Spuitstuk (110) (10x)
3	Schraube (10x)	Vis (10x)	Vite (10x)	Tornillo (10x)	Schroef (10x)
4	Schraube (10x)	Vis (10x)	Vite (10x)	Tornillo (10x)	Schroef (10x)
5	Überzündbrücke	Tôle d'interallumage	Ponte accensione	Rampa de encendido	Ontstekingsbrug
6	Verbindungswinkel	Tôle deflecteur	Angolare	Angulo	Verbindingshoek
7	Schraube (10x)	Vis (10x)	Vite (10x)	Tornillo (10x)	Schroef (10x)
8	Anschlussstück	Raccord	Raccordo di collegamento	Racor	Aansluit stuk
9	Dichtung (10x)	Joint (10x)	Guarnizione (10x)	Junta (10x)	Afdichting (10x)
10	Druckmeßnippel (10x)	Prise de pression (10x)	Presa pressione (10x)	Toma de presión (10x)	Drukmeetnippel (10x)
11	Dichtscheibe 1" (10x)	Joint 1" (10x)	Guarnizione 1" (10x)	Junta 1" (10x)	Afdichting 1" (10x)
12	Elektrodensatz	Jeu d'électrodes	Set di elettrodi	Conjunto electrodo	Elektrodenset
13	Drosselscheibe (7,0)	Diaphragme (7,0)	Disco strozzatore (7,0)	Disco de estrangulación (7,0)	Restrictie (7,0)
14	Dichtscheibe (10x)	Joint (10x)	Guarnizione (10x)	Junta (10x)	Afdichting (10x)
4	Baugruppe	Groupe de construction	Gruppo di costruzione	Grupo de construccion	Montagegroep
1	Gasarmatur	Bloc gaz	Gruppo gas	Cuerpo de gas	Gasregelblok
2	Zwischenstück	Entretoise	Flussostato	Pieza intermedia	Tussenstuk
3	Flachdichtung (10x)	Joint plat (10x)	Guarnizione ad anello piano (10x)	Junta plana (10x)	Vlakafdichting (10x)
4	Dichtscheibe 3/4" (10x)	Joint 3/4" (10x)	Guarnizione 3/4" (10x)	Junta 3/4" (10x)	Afdichting 3/4" (10x)
5	Dichtscheibe 1" (10x)	Joint 1" (10x)	Guarnizione 1" (10x)	Junta 1" (10x)	Afdichting 1" (10x)
6	Abdeckung	Couvercle	Coperchio	Chapa de protección	Afdichting
7	Plombe (10x)	Plomb (10x)	Piombino (10x)	Plomo precinto (10x)	Loodje (10x)
8	Gaszuführungsrohr	Tube arrivée gaz	Tubo gas	Tubo de entrada de gas	Gastoevoerpijp
9	Schraube (10x)	Vis (10x)	Vite (10x)	Tornillo (10x)	Schroef (10x)
10	Schraube BZ 4,8x13 (10x)	Vis BZ 4,8x13 (10x)	Vite BZ 4,8x13 (10x)	Tornillo BZ 4,8x13 (10x)	Schroef BZ 4,8x13 (10x)
11	Einstellschraube (10x)	Vis de réglage (10x)	Vite regolazione minimo (10x)	Tornillo de ajuste (10x)	Intelschroef (10x)
	Gasart-Umbausatz 23>31	Kit de transformation de gaz 23>31	Kit conversione gas 23>31	Kit de conversión de gas 23>31	Gasombouwset 23>31
	Gasart-Umbausatz 31>23 (GZ50)	Kit de transf. de gaz 31>23 (GZ50)	Kit conversione gas 31>23 (GZ50)	Kit de conversión de gas 31>23 (GZ50)	Gasombouwset 31>23 (GZ50)
	Gasart-Umbausatz 21,23,31>21	Kit de transformation de gaz 21,23,31>21	Kit conversione gas 21,23,31>21	Kit de conversión de gas 21,23,31>21	Gasombouwset 21,23,31>21
	Gasart-Umbausatz 23>GZ 25.1	Kit de transformation de gaz 23>GZ 25.1	Kit conversione gas 23>GZ 25.1	Kit de conversión de gas 23>GZ 25.1	Gasombouwset 23>GZ 25.1
	Gasart-Umbausatz 13mbar	Kit de transformation de gaz 13mbar	Kit conversione gas 13mbar	Kit de conversión de gas 13mbar	Gasombouwset 13mbar
	Gasart-Umbausatz 23>31	Kit de transformation de gaz 23>31	Kit conversione gas 23>31	Kit de conversión de gas 23>31	Gasombouwset 23>31
	Gasart-Umbausatz 31>23	Kit de transformation de gaz 31>23	Kit conversione gas 31>23	Kit de conversión de gas 31>23	Gasombouwset 31>23
5A	Baugruppe	Groupe de construction	Gruppo di costruzione	Grupo de construccion	Montagegroep
1	Pumpe	Circulateur	Pompa	Bomba	Pomp
2	Dichtscheibe 1" (10x)	Joint 1" (10x)	Guarnizione 1" (10x)	Junta 1" (10x)	Afdichting 1" (10x)
3	Entlüftungsleitung	Tube de dégazage	Separatore	Conducto de purga	Ontluchtingspijp
4	O-Ring (10x)	O-ring 13,87x3,53 (10x)	Anello tenuta 13,87x3,53 (10x)	Anillo tórico 13,87x3,53 (10x)	O-ring 13,87x3,53 (10x)
5	O-Ring (10x)	Joint torique (10x)	Anello tenuta (10x)	Anillo tórico (10x)	O-ring (10x)
6	Rücklaufverteiler	Tube retour distribution	Raccordo distributore	Tubo retorno distribución	Retourleiding verdeling
7	Verschlußschraube	Vis de fermeture	Vite di chiusura	Tornilla de cierre	Afdekschroef
8	Dichtscheibe 3/4" (10x)	Joint 3/4" (10x)	Guarnizione 3/4" (10x)	Junta 3/4" (10x)	Afdichting 3/4" (10x)
9	Sicherungsscheibe (10x)	Circlips (10x)	Rondella (10x)	Arandela de seguridad (10x)	Borgveering (10x)
10	Sicherheitsventil 3bar	Soupape de sécurité 3bar	Valvola sicurezza 3bar	Válvula de sobrepresión 3bar	Veiligheidsklep 3bar
11	Anschlussstück	Raccord	Raccordo di collegamento	Racor	Aansluit stuk
12	Dichtscheibe (10x)	Joint (10x)	Guarnizione (10x)	Junta (10x)	Afdichting (10x)
13	Haltefeder (10x)	Epingle (10x)	Molla (10x)	Clip de fijacion (10x)	Borgveer (10x)
14	Steuerleitung	Circuit de commande	Raccordo di comando	Conducto de control	Stuurleiding
15	Haltefeder (10x)	Epingle (10x)	Molla (10x)	Clip de fijacion (10x)	Borgveer (10x)
16	Haltefeder (10x)	Epingle (10x)	Molla (10x)	Clip de fijacion (10x)	Borgveer (10x)
17	Manometer	Manomètre	Manometro	Manómetro	Manometer
18	Thermo-Manometer	Thermo-manomètre	Termomanometro	Termomanómetro	Thermo-manometer
19	Schnellentlüfter	Purgeur	Valvola sfiato aria	Purgador	Vlotterontluchter
20	O-Ring 6x2,5 (10x)	O-ring 6 x2,5 (10x)	Anello tenuta 6x2,5 (10x)	Anillo tórico 6x2,5 (10x)	O-ring 6x2,5 (10x)
21	Dichtscheibe 1/2" (10x)	Joint 1/2" (10x)	Guarnizione 1/2" (10x)	Junta 1/2" (10x)	Afdichting 1/2" (10x)

**List of translations
Übersetzungsliste**

**Liste des traductions
Traduzione delle descrizioni**

**Lista de traducciones
Vertalinglijst**

Pos	Beschreibung	Denomination	Descrizione	Descripción	Benaming
5B	Baugruppe	Groupe de construction	Gruppo di costruzione	Grupo de construccion	Montagegroep
1	Pumpe	Circulateur	Pompa	Bomba	Pomp
2	Dichtscheibe 1" (10x)	Joint 1" (10x)	Guarnizione 1" (10x)	Junta 1" (10x)	Afdichting 1" (10x)
3	Entlüftungsleitung	Tube de dégazage	Separatore	Conducto de purga	Ontluchtingspijp
4	O-Ring (10x)	O-ring 13,87x3,53 (10x)	Anello tenuta 13,87x3,53 (10x)	Anillo tórico 13,87x3,53 (10x)	O-ring 13,87x3,53 (10x)
5	O-Ring (10x)	Joint torique (10x)	Anello tenuta (10x)	Anillo tórico (10x)	O-ring (10x)
6	Dichtscheibe 3/4" (10x)	Joint 3/4" (10x)	Guarnizione 3/4" (10x)	Junta 3/4" (10x)	Afdichting 3/4" (10x)
7	Stopfen (10x)	Bouchon (10x)	Coperchietto (10x)	Tapon (10x)	Doorvoertule (10x)
8	Verbindungsrohr kalt	Tube entree sanitaire	Raccordo freddo	Tube agua fria	Verbindingspijp boven
9	Rücklaufrohr	Tube retour chauffage	Tubazione di ritorno	Tube di ritorno	Retourleiding
10	Sicherheitsventil 3bar	Soupape de sécurité 3bar	Valvola sicurezza 3bar	Válvula de sobrepresión 3bar	Veiligheidsklep 3bar
11	Anschlussstück	Raccord	Raccordo di collegamento	Racor	Aansluit stuk
12	Dichtscheibe (10x)	Joint (10x)	Guarnizione (10x)	Junta (10x)	Afdichting (10x)
13	Haltefeder (10x)	Epingle (10x)	Molla (10x)	Clip de fijacion (10x)	Borgveer (10x)
14	Steuerleitung	Circuit de commande	Raccordo di comando	Conducto de control	Stuurleiding
15	Haltefeder (10x)	Epingle (10x)	Molla (10x)	Clip de fijacion (10x)	Borgveer (10x)
16	Haltefeder (10x)	Epingle (10x)	Molla (10x)	Clip de fijacion (10x)	Borgveer (10x)
17	3-Wegeventil	Vanne 3 voies	3-vie valvola	3-vías válvula	3-wegklep
18	Manometer	Manomètre	Manometro	Manómetro	Manometer
19	Schnellentlüfter	Purgeur	Valvola sfiato aria	Purgador	Vlotterontluchter
20	O-Ring 6x2,5 (10x)	O-ring 6 x2,5 (10x)	Anello tenuta 6x2,5 (10x)	Anillo tórico 6x2,5 (10x)	O-ring 6x2,5 (10x)
21	Dichtscheibe 1/2" (10x)	Joint 1/2" (10x)	Guarnizione 1/2" (10x)	Junta 1/2" (10x)	Afdichting 1/2" (10x)
22	O-Ring (10x)	O-ring (10x)	Anello tenuta (10x)	Anillo tórico (10x)	O-ring (10x)
23	Haltefeder (10x)	Epingle (10x)	Molla (10x)	Clip de fijacion (10x)	Borgveer (10x)
24	Haltefeder (10x)	Epingle (10x)	Molla (10x)	Clip de fijacion (10x)	Borgveer (10x)
25	O-Ring (10x)	O-ring (10x)	Anello tenuta (10x)	Anillo tórico (10x)	O-ring (10x)
26	Manometer	Manomètre	Manometro	Manómetro	Manometer
27	Rücklaufverteiler	Tube retour distribution	Raccordo distributore	Tube retorno distribución	Retourleiding verdeling
28	Verschlußschraube	Vis de fermeture	Vite di chiusura	Tornilla de cierre	Afdekschroef
29	Sicherungsscheibe (10x)	Circlips (10x)	Rondella (10x)	Arandela de seguridad (10x)	Borgveering (10x)
30	Motor	Servomoteur	Motore	Motor	Motor
6A	Baugruppe	Groupe de construction	Gruppo di costruzione	Grupo de construccion	Montagegroep
1	Steuergerät hellgrau	Appareil de commande gris clair	Dispositivo di contr. grigio chiaro	Dispos. de regulación girar claro	Besturingsautomaat lichtgrijs
2	Zündkabel	Faisceau d'électrodes	Cavetto accensione	Conductor de alta tensión	Hoogspanningsleiding
3	Kabel 24V	Faisceau 24V	Cablaggio 24V	Cable 24V	Kabel 24V
4	Schraube (10x)	Vis (10x)	Vite (10x)	Tornillo (10x)	Schroef (10x)
5	Transformator	Transformateur	Trasformatore primario	Transformadores	Transformator
6	Sicherung T0,5A (10x)	Fusible T0,5A (10x)	Fusibile T0,5A (10x)	Fusible T0,5A (10x)	Buismeltingveiligheid T0,5A (10x)
7	Sicherung T1,6A (10x)	Fusible T1,6A (10x)	Fusibile T1,6A (10x)	Fusible T1,6A (10x)	Buismeltingveiligheid T1,6A (10x)
8	Sicherung T2,5A (10x)	Fusible T2,5A (10x)	Fusibile T2,5A (10x)	Fusible T2,5A (10x)	Buismeltingveiligheid T2,5A (10x)
9	Kodierstecker (NG)	Cl de codage (NG)	Spina codifica (NG)	Conector codificador (NG)	Codeer stekker (NG)
10	Leiterplatte	Circuit imprimé	Scheda elettronica	Circuito impreso	Print
11	Gehäuse hellgrau	Carter gris clair	Involucro grigio chiaro	Protector girar claro	Bescherm lichtgrijs
12	Abdeckung hellgrau	Couvercle gris clair	Coperchio grigio chiaro	Chapa de protección girar claro	Afdichting lichtgrijs
13	Schraube (10x)	Vis (10x)	Vite (10x)	Tornillo (10x)	Schroef (10x)
14	Blende hellgrau	Sachet caches gris clair	Mascherina grigio chiaro	Chapa cuadro girar claro	Paneel lichtgrijs
15	Drehgriffe hellgrau	Croisillons gris clairF	Manopola grigio chiaro	Grifo de girar claro	Schakelknop lichtgrijs
16	Abstandhalter (10x)	Entretoise (10x)	Distanziale (10x)	Collar distanziador (10x)	Afstandhouder (10x)
17	Steckersatz	Plots connexion	Morsetto	Conjunto de aneccion	Stekker set
18	Stecker	Graveur	Spina	Aneccion	Stekker
20	Sichtfenster	Hublot	Vetrinoo	Cristal de observación	Kijkglas
	Sicherungssatz T0,5/T1,6/T2,5/T3,15A	Sachet fusibles T0,5/T1,6/T2,5/T3,15A	Set di fusibili T0,5/T1,6/T2,5/T3,15A	Conjunto de fusibleT0,5/T1,6/T2,5/T3,15A	Zekeringset T0,5/T1,6/T2,5/T3,15A
6B	Baugruppe	Groupe de construction	Gruppo di costruzione	Grupo de construccion	Montagegroep
1	Steuergerät weiß	Tableau electique blanche	Cassetta ionizzazione giallo	Aparato de mando blanc	Besturingsautomaat wit
2	Zündkabel	Faisceau d'électrodes	Cavetto accensione	Conductor de alta tensión	Hoogspanningsleiding
3	Kabel	Faisceau	Cablaggio	Cable	Kabel
4	Schraube (10x)	Vis (10x)	Vite (10x)	Tornillo (10x)	Schroef (10x)

List of translations
Übersetzungsliste

Liste des traductions
Traduzione delle descrizioni

Lista de traducciones
Vertalinglijst

Pos	Beschreibung	Denomination	Descrizione	Descripción	Benaming
5	Transformator	Transformateur	Trasformatore primario	Transformadores	Transformator
6	Sicherung T0,5A (10x)	Fusible T0,5A (10x)	Fusibile T0,5A (10x)	Fusible T0,5A (10x)	Buismeltveiligheid T0,5A (10x)
7	Sicherung T1,6A (10x)	Fusible T1,6A (10x)	Fusibile T1,6A (10x)	Fusible T1,6A (10x)	Buismeltveiligheid T1,6A (10x)
8	Sicherung T2,5A (10x)	Fusible T2,5A (10x)	Fusibile T2,5A (10x)	Fusible T2,5A (10x)	Buismeltveiligheid T2,5A (10x)
9	Kodierstecker	Cl de codage	Spina codifica	Conector codificador	Codeerstekker
10	Leiterplatte	Circuit imprimé	Scheda elettronica	Placa de circuito impreso	Print
11	Gehäuse weiß	Carter blanche	Involucro giallo	Protector blanc	Beschermt wit
12	Abdeckung weiß	Couvercle blanc	Coperchio bianco	Chapa de protección blanc	Afdichting wit
13	Schraube (10x)	Vis (10x)	Vite (10x)	Tornillo (10x)	Schroef (10x)
14	Blende weiß	Sachet caches	Mascherina bianco	Chapa Cuadro blanco	Paneel wit
15	Drehgriffe weiß	Sachet manettes blanc	Manopola bianco	Grifo de girar blanco	Schakelknop wit
16	Abstandhalter (10x)	Entretoise (10x)	Distanziale (10x)	Collar distanciador (10x)	Afstandhouder (10x)
17	Stecker	Graveur	Spina	Anection	Stekker
	Sicherungssatz T0,5/T1,6/T2,5/T3,15A	Sachet fusibles T0,5/T1,6/T2,5/T3,15A	Set di fusibili T0,5/T1,6/T2,5/T3,15A	Conjunto de fusible T0,5/T1,6/T2,5/T3,15A	Zekeringsset T0,5/T1,6/T2,5/T3,15A
7	Baugruppe	Groupe de construction	Gruppo di costruzione	Grupo de construcción	Montagegroep
1	Differenzdruckschalter	Pressostat	Interruttore differenziale	Interruptor de presión	Drukverschilschakelaar
2	Befestigungswinkel	Equerre	Angolare	Angulo	Bevestigingshoek
3	Druckleitung	Tubulure de pression	Raccordino pressione	Linea de impulsión	Drukleiding
4	Differenzdruckabnahme	Conduite de pression différent.	Raccordo pressostato	Conducción de presión diferencial	Drukverschilvoeler
5	Gebälse	Ventilateur	Ventilatore	Ventilador	Ventilador
6	Abgasdeckel	Coude d'évacuation	Coperchio fumi	Salida de gases	Afvoerdekseel
7	Schraube (10x)	Vis (10x)	Vite (10x)	Tornillo (10x)	Schroef (10x)
8	Dichtung	Joint	Guarnizione	Junta	Pakkingring
9	Anschlusskrümmer	Tubulure	Bocchetta di collegamento	Tubuladura	Aansluitbocht
10	Schraube (10x)	Vis (10x)	Vite (10x)	Tornillo (10x)	Schroef (10x)
11	Schraube BZ 4,8x13 (10x)	Vis BZ 4,8x13 (10x)	Vite BZ 4,8x13 (10x)	Tornillo BZ 4,8x13 (10x)	Schroef BZ 4,8x13 (10x)
12	Schraube (10x)	Vis (10x)	Vite (10x)	Tornillo (10x)	Schroef (10x)
13	Anschlusskrümmer	Tubulure	Bocchetta di collegamento	Tubuladura	Aansluitbocht
14	Dichtung (10x)	Joint (10x)	Guarnizione (10x)	Junta (10x)	Afdichting (10x)
15	Hülse	Douille	Bocchetta	Manguito	Bus
16	Schelle	Support	Staffa	Abrazadera	Klembeugel
17	Verschlusschraube (10x)	Vis de fermeture (10x)	Vite di chiusura (10x)	Tornilla de cierre (10x)	Afdekschroef (10x)
18	Dichtung	Joint	Guarnizione	Junta	Pakkingring
19	Schraube (10x)	Vis (10x)	Vite (10x)	Tornillo (10x)	Schroef (10x)
20	Schraube (10x)	Vis (10x)	Vite (10x)	Tornillo (10x)	Schroef (10x)
21	Lasche	Support	Passante tenuta	Soporte	Klembeugel
22	Sicherungsscheibe (10x)	Circlips (10x)	Rondella (10x)	Arandela de seguridad (10x)	Borgveering (10x)
23	Anschlusskabel kompl.	Cable de raccordement	Cablaggio	Cable del ventilador	Aansluitkabel
8	Baugruppe	Groupe de construction	Gruppo di costruzione	Grupo de construcción	Montagegroep
1	NR.483 Anschlusspl. Zub.	NR.483 ANSCHLUSSPL.ZUB.	NR.483 ANSCHLUSSPL.ZUB.	PLANTILLA GZT	
2	Doppelnippel	Raccord	Nipples doppio	Manguito rscado doble	Dubbel nippel
3	Doppelnippel 1"x3/4"	Raccord 1"x3/4"	Raccordo filettato doppio 1"x3/4"	Manguito rscado doble 1"x3/4"	Dubbel nippel 1"x3/4"
4	Dichtscheibe 3/4" (10x)	Joint 3/4" (10x)	Guarnizione 3/4" (10x)	Junta 3/4" (10x)	Afdichting 3/4" (10x)
5	Dichtscheibe 1" (10x)	Joint 1" (10x)	Guarnizione 1" (10x)	Junta 1" (10x)	Afdichting 1" (10x)
6	Schraube (10x)	Vis (10x)	Vite (10x)	Tornillo (10x)	Schroef (10x)
7	Haltefeder (10x)	Epingle (10x)	Molla (10x)	Clip de fijacion (10x)	Borgveer (10x)
8	Haltefeder (10x)	Epingle (10x)	Molla (10x)	Clip de fijacion (10x)	Borgveer (10x)
9	Rohrstutzen 3/4"	Douille 3/4"	Tubo 3/4"	Tubuladura 3/4"	Pijp stuts 3/4"
10	Dichtscheibe 3/4" (10x)	Joint 3/4" (10x)	Guarnizione 3/4" (10x)	Junta 3/4" (10x)	Afdichting 3/4" (10x)
11	Rohrstutzen 1/2"	Douille 1/2"	Tubo 1/2"	Tubuladura 1/2"	Pijp stuts 1/2"
12	Dichtscheibe 1/2" (10x)	Joint 1/2" (10x)	Guarnizione 1/2" (10x)	Junta 1/2" (10x)	Afdichting 1/2" (10x)
13	Absperrhahn	Vanne d'arrêt	Rubinetto carico	Llave de bloqueo	Afsluitkraan
14	Absperrhahn	Robinet de remplissage	Rubinetto carico	Lave de bloqueo	Afsluitkraan
15	Anschlussrohr 3/4-1	Tuyauterie 3/4-1	Tubo di raccordo 3/4-1	Tubo agua 3/4-1	Aansluitpijp 3/4-1
16	Anschlussrohr 1/2-1	Tuyauterie 1/2-1	Tubo di raccordo 1/2-1	Tubo agua 1/2-1	Aansluitpijp 1/2-1
17	Anschlussrohr	Tuyauterie	Tubo di raccordo	Tubo de ligação	Aansluit pijp
18	Gashahn	Robinet gaz	Rubinetto gas	Llave de gas	Gaskraan opbouw

Types of appliances Gerätetypen	Types de chaudières Tipo apparecchi	Tipos de aplicaciones Toesteltypes	
Appliance Gerat Chaudiere Apparecchio Aparato Toestel	ordering no. Bestell-Nr. numero de commande n° d'ordine número el ordenar bestelnummer	Country Land Pay Paese Paese Land	remarks Bemerkungen remarques osservazioni observaciones opmerkingen
ZSE24-4MFAD23S3600	7 712 231 699	Belgium	
ZWE24-4MFAD23S3600	7 713 234 956	Belgium	
ZWE28-4MFAD23S3600	7 713 234 962	Belgium	
ZWE24-4MFA23S5505	7 713 234 941	China	
ZWE28-4MFA23S5505	7 713 234 940	China	
ZWE24-4MFA23S5800	7 713 234 952	Croatia,Czech Republic,Hungary,Lithuania	
ZSE24-4MFA23S5800	7 712 231 696	Croatia,Czech Republic,Hungary,Slovakia	
ZE24-4MFA23S5800	7 712 234 983	Croatia,Czech Republic,Hungary,Slovenia	
ZWE28-4MFA23S5800	7 713 234 961	Croatia,Hungary,Lithuania,Slovenia	
ZSE24-4MFA23S0800	7 712 231 762	Denmark,Ukraine	
24C	7 712 234 984	France	ZE24-4MFA23S0200
24C	7 712 244 848	France	ZE24-4MFA31S0200
24S	7 713 234 953	France	ZWE24-4MFA23S0200
24S	7 713 244 978	France	ZWE24-4MFA31S0200
ZWE24-4MFA23S6300	7 713 234 936	Greece	
ZWE28-4MFA23S6300	7 713 234 937	Greece	
ZSE24-4MFA23S5700	7 716 010 110	Hungary,Russia	
ZWE24-4MFA31S4900	7 713 244 981	Israel	
ZSE24-4MFA23S5300	7 712 231 763	Lithuania,Poland	
25VRC	7 713 224 992	Netherlands	ZWE24-4MFA5S0700
29VRC	7 713 224 993	Netherlands	ZWE28-4MFA5S0700

Types of appliances Gerätetypen	Types de chaudières Tipo apparecchi	Tipos de aplicaciones Toesteltypes	
Appliance Gerat Chaudiere Apparecchio Aparato Toestel	ordering no. Bestell-Nr. numero de commande n° d'ordine número el ordenar bestelnummer	Country Land Pay Paese Paese Land	remarks Bemerkungen remarques osservazioni observaciones opmerkingen
ZWE24-4MFA23S5300	7 713 234 950	Poland	
ZSE24-4MFA23S3501	7 712 231 741	Portugal	
ZSE24-4MFA31S3501	7 712 244 850	Portugal	
ZWE24-4MFA23S5900	7 713 234 942	Romania	
ZWE28-4MFA23S5900	7 713 234 943	Romania	
ZE24-4MFA23S5700	7 712 234 982	Russia	
ZWE24-4MFA23S5700	7 716 010 108	Russia,Ukraine	
ZWE28-4MFA23S5700	7 716 010 109	Russia,Ukraine	
ZSE24-4MFA23S6400	7 716 010 105	Turkey	
ZSE28-4MFA23S6400	7 716 010 106	Turkey	
ZWE24-4A23S6400	7 713 234 945	Turkey	
ZWE24-4A31S6400	7 713 244 977	Turkey	
ZWE24-4MFA23S6400	7 713 234 957	Turkey	
ZWE24-4MFA23S6400	7 716 010 100	Turkey	
ZWE24-4MFA23S6400	7 713 234 939	Turkey	
ZWE24-4MFA31S6400	7 716 010 101	Turkey	
ZWE24-4MFA31S6400	7 713 244 982	Turkey	
ZWE24-4MFA31S6400	7 713 244 976	Turkey	
ZWE28-4MFA23S6400	7 716 010 102	Turkey	
ZWE28-4MFA23S6400	7 713 234 938	Turkey	
ZWE28-4MFA23S6400	7 713 234 963	Turkey	
ZWE24-4MFA23S5700	7 713 234 951	Ukraine	
ZWE28-4MFA23S5700	7 713 234 960	Ukraine	

BBT Thermotechnik GmbH
P.O. Box 1309
D-73243 Wernau/Germany

www.bbt-thermotechnik.de